

P L
6446
O44
1884
MAIN

UC-NRLF



B 4 027 076





ENGLISH LESSONS FOR HAWAIIANS.

718

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
GIFT OF

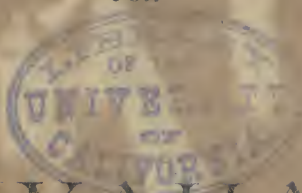
Pres. Martin Kellogg.

Received *Sep.* 1894.

Accessions No. *56247* Class No.

ENGLISH LESSONS

FOR



HAWAIIANS,

BY

Rev. WM B. OLESON, Prin. Hilo Boarding School.

Hawaiian Revised by Rev. A. O. FORBES.

56247

PL6446

044

1884

MAIN



This little book modestly essays to take a place not now filled by any other text=book. It attempts to furnish a basis for systematic and progressive instruction in the English Language in Hawaiian schools. It aims first at a sufficient vocabulary, and next at such an arrangement of lessons as will most readily fix the meaning and relation of kindred words. It makes no claim to any special merit, but goes forth with the hope that it may do good, and win the favor of teacher and pupil wherever used.

W. B. C.

Hilo, July 7, 1884.

CLASS USE.

Fix the meaning of each word by object lessons.

Have the class write the words and learn them for a spelling lesson.

Give each pupil one of the words to form an oral sentence.

Give each pupil one of the words to form a written sentence.

Have each pupil form a series of sentences, either oral or written, including all the words of a lesson.

Have the class learn the comparative and superlative forms of each word in the adverb and adjective lessons.

Have the class learn the number forms and possessives in the noun lessons.

Have the class learn the time forms in the verb lessons.

Have the class divided so that half shall ask questions and half give answers, using words from selected lessons.

Take words from different lessons and have the class combine them in a sentence.

Drill the class on the use of *have* and *had* with the verbs in a given lesson.

Show the force of the parts of *am* as applied to the same verbs, and have the class combine the various parts with selected verbs in oral and written sentences.

Encourage each pupil to acquire synonymes of the various words from the dictionary.

Have each pupil in advanced classes write a sentence on the blackboard, and then, under a given word, to write as many synonymes as would apply in that sentence.

Encourage the use of easy colloquial English.

I.

long	loihi, loloa, loa	hard	paakiki, oolea
short	pokole, pokopoko	soft	palupalu, waiwali
wide	laula, akea	big	* nui
nar'row	haiki, ololi	lit'tle	liili, uuku
deep	* hohonu, poopoo	tight	pulikiliki, paa
shal'low	papau	loose	poholoholo, alualu, hemo
thin	lahilahi	heav'y	kaumaha, koikoi
thick	manoanoa	light	mama
solid	paapu, paa	eas'y	oluolu, moakaka
hol'low	hakahaka	dif'fi cult	paakiki
high	* kiekie	slow	apa, lohi, hakalia
low	* haahaa	quick	hikiwawe

II.

old	kahiko	sweet	ono, aala
young	opiopio	bit'ter	mulea, awahia
poor	ilihune, wiwi	sour	awaawa, akia
rich	lako, waiwai nui	salt	miko, awaawa
gen'er ous	* lokomaikai	fresh	koekoe, maka, hou
sel'fish	pi, aua,	cold	* anu, puanuanu
fee'ble	nawaliwali	warm	mehana
strong	ikaika, oolea	hot	wela
wise	naauao	clean	maemae
fool'ish	lapuwale	dir'ty	lepo, pelapela, ekaeka
live'ly	eleu	damp	ma'u, kawau, koou
la'zy	molowa	dry	maloo

III.

fa'ther	makuakane	hat	* papale
moth'er	makuahine	col'lar	^{2,1} at kala
broth'er	kaikunane	clothes	aahu, na lole
sis'ter	kaikuahine	coat	kuka
hus'band	kane mare	vest	puliki
wife	wahine mare	pan ta loons'	lole wawae
child	keiki	shirt	palule
youth	ui	stock'ing	kakini
boy	* keikikane	shoe	kamaa
girl	kaikamahine	dress	pukiki, holoku *
ba'by	keiki uuku	hand'ker chief	hainaka
neigh'bor	hoa noho, hoalauna	neck'tie	kala a'i, lipine a'i

IV.

pin	kui pine	sug'ar	* kopaa
nee'dle	kui kele	rice	laiki
but'ton	pihī	cof'fee	* kope
scis'sors	upa	cheese	waiu paa
knife	* pahi	but'ter	waiu baka
thread	lopi	milk	waiu
string	kaula liilii, kuaina	bread	berena, palaoa
cloth	lole	salm'on	kamano
flat'i ron	aiana	beef	io bipi
thim'ble	komo humuhumu	fish	ia
ring	komo lima	mut'ton	io hipa
pock'et	pakeke, aa lole	pork	io puaa

V.

face	helehelena, maka	neck	a'i
cheek	papalina	throat	kani a'i, puu
chin	auwae	bod'y	kino
mouth	waha	shoul'der	poohiwi
tooth	niho	back	kua
tongue	alelo, elelo	arm	lima
nose	ihu	el'bow	kuekuelima
eye	x maka	wrist	puulima
ear	pepeiao	hand	x lima
head	poo	fin'ger	manamanalima
hair	lauoho, hulu	thumb	manamanalinia nui
fore'head	lae	fist	puupuu lima

VI.

leg	wawae	sheet	kihei moe
knee	kuli	pil'low	uluna
an'kle	puupuu wawae	blan'ket	kapa huluhulu
foot	wawae	bed	x mce
heel	kuekue wawae	chair	noho
toe	manamana wawae	lamp	ipu kukui
bone	iwi	ta'ble	pakaulau, papaaina
skin	ili	comb	kahi
flesh	io	clos'et	lumi paa
blood	koko	hook	kui kau lole, lou
heart	puuwai	room	lumi, keena
lungs	ake mama	trunk	pahu lole

VII.

straight	pololei	sharp	oi
crook'ed	kekee	point'ed	winiwini
round	poepoe	blunt	kumumu
square	huinaha	dull	hamani
up'right	ku pololei	fat	momona, kelekele
slant'ing	hio	lean	wiwi, olala
flat	palahalaha	stiff	maloeloe
lev'el	iliwai	lim'ber	holuholu
rough	apuupuu, kalakala	lame	oopa
smooth	laumania	nim'ble	mama
slip'per y	x pakikakika	firm	kupaa
steep	kuhoho, paliku	shak'y	nauweuwe

VIII.

neat	mikioi	cu'ri ous	nieniele, ano e
shift'less	kapulu	sul'ky	mumule, nuha
care'ful	malama pono	stub'born	paakiki
care'less	palaka, nanea	greed'y	pakelaai
rash	pupuahulu	worth'less	pupuka, alauka
Cau'tious	akahale	vi'cious	kina, kolohe
skill'ful	akamai, noeau	jeal'ous	lili
awk'ward	hemahema, hawawa	proud	haaheo, hookano
prompt	mikiala	a shamed'	hilahila
late	lohi	cov'et ous	puni waiwai, alunu, kuko
fick'le	lolilua	cru'el	lokoino
reso lute	kupaa, wiwo ole	sau'cy	pakike

IX.

and	a, a me	of	o
or	a i ole	on	maluna, iluna
but	aka	to	i
if	ina	at	ma
be cause'	no ka mea	for	no
there'fore	nolaila	from	mai
yet	eia nae	in	iloko o
nor	aole hoi	by	ma o
un less'	ina aole, ke ole	with	me
ex cept'	koe nae	with in'	iloko, maloko
in stead'	ma kahi o	with out'	mawaho, aole nae
per haps'	pela paha	in'to	iloko

X.

up	iluna, maluna	near	kokoke
up on'	maluna	far	mamao, loihi aku
a bove'	maluna ae	af'ter	mahope
be low'	malalo iho	off	kaawale aku
un'der	malalo	to'ward	ma, i
be fore'	mamua	a way'	aku
be hind'	mahope	a cross'	i kela aoao
be tween'	mawaena	op'po site	ma kela aoao, ku e
through	mawaena aku	top	piko, wekiu
a round'	a puni	bot'tom	aoao lalo
a mong	iwaenakonu	in'side	o loko
be side'	ma ka aoao	out'side	o waho

XI.

what	heaha	often	pinepine
why	no keaha	sel'dom	kakaikahi
when	inahea, ahea	same	oia like, like pu
where	mahea, auhea, ihea	different	okoa, like ole
how	pehea	enough	lawa
who	x owai	always	oia mau
which	y hea, owai	sometimes	kekahi manawa
while	oiai	never	aole loa
here	x maanei	again	hou
there	malaila, mao	also	no hoi [nawa mai
now	keia manawa, ano	since	mahope mai, ma ia ma
then	alaila, i kela manawa	only	wale no

XII.

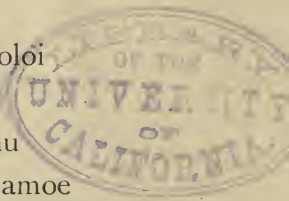
early	hikimua	each	pakahi, kela me keia
soon	koke	either	kekahi o laua
ever	kekahi manawa	neither	aole kekahi o laua
besides	no hoi, eia hoi	no body	aole kekahi mea
almost	aneane	any body	kekahi wale
quite	loa	some body	x kekahi kanaka
wholly	pau loa	every body	na kanaka a pau
partly	hapa	nothing	aole
next	kekahi ae	anything	kekahi mea wale
sure	oiaio	something	kekahi mea
possible	hiki no	everything	na mea a pau
probable	oiaio paha	such	like me

XIII.

think	manao, noonoo	come	hele mai
talk	kamailio	go	hele aku
tell	hai	re turn'	hoi
speak	olelo, ekemu	go up	pii iluna
sing	mele	go down	iho ilalo
shout	hooho, uwa	come down	iho mai
whis'per	hawanawana	come up	pii mai
hear	lohe, hoolohc	get	kii, loa
laugh	akaaaka	take	lawe aku, lalau
cry	uwe	car'ry	lawe aku, hali
ask	ninau, noi	bring	lawe mai
an'swer	pane, haina	catch	hopu

XIV.

run	holo	wash	* holo'i
jump	lele	eat	* ai
walk	hele wawaē	drink	inu
hur'ry	wikiwiki, awiwi	sleep	hiamoe
hin'der	keakea, alai	cook	kalua, hoomoa
swim	au	sweep	kahili, pulumi
roll	olokaa, e kaa	bathe	auau
fall	haule, hina	wipe	kawele
rise	ala, eu ae	rub	anaanai
stand	ku	chew	nau, mama
lie	moe	choke	puua, kalea, laoa
lift	hapai, kaikai	cough	kunu



XV.

chop	okioki, kua	turn	wili, huli
split	kaka	twist	wili, hilo
hew	ka'ai	screw	wili
cut	oki	bore	wili puka
shar'pen	hookala	wind	ki, owili
break	uhaki	lock	ki
pound	kui	o'pen	wehe
drive	kipo	shut	pani
nail	kakia	light	ho-a, kuni
strike	uhau, kimo, kipopo	blow	puhi
knock	kikeke	brush	palaki
hit	ku	hang	kau

XVI.

brand	kuni	bend	pio, hoopio
mark	hoailona	whirl	niniu
paint	pena	wring	uwi •
print	pai	pull	huki
write x	kakau	push	onou, pahu
feel	haha	jog'gle	hoonioni
touch	hoopa	bump •	hookui
han'dle	lawelawe	bite	nali, nahu
bind	hoa, nakii	tear	uhae
dash	ka	hug	puliki
dart	lele	choke	uumi
dodge	aloalo	shoot	kipu

XVII.

po ta'to	* uala	pow'der	* paula
squash	pala ai, ipu pu	coal	lanahu, bitumena
on'ion	akaakai	soap	kopa
cab'bage	kapiki	starch	pia
can'dy	ko omoomo	plank	papa manoanoa
cake	mea ono	ce ment	puna wai
pie	pai	bench	noho loihi
meat	* ia	set tee'	noho koki
food	* ai	desk	papa kakau
feast	ahaaina	or'gan	okana
fam'ine	wi	stool	noho poepoe
ap'pe tite	ono ai	fur'ni ture	na lako hale

XVIII.

en'vel ope	wahi leta	plant	mea kanu
stamp	poo leta	tree	laau ulu
let'ter	* leta	bush	laau haahaa
note	leta uuku	herb	mea kanu, mauu uliuli
news	nuhou	grass	weuwei, mauu
les'son	haawina kula	weed	nahelhele
page	aoao buke	root	mole, aa, kumu
chap'ter	mokuna	leaf	* lau
verse	pauku	bud	opuu
word	huaolelo	flow'er	pua
sign	hoailona	fruit	hua
syl'la ble	mamalaolelo	seed	anoano

XIX.

house	✧ hale	walk	ala hele
sta'ble	hale lio	path	✧ kuamoo
shed	lanai, auolo	road	✧ alanui
ve ran'da	lanai hale	street	alanui kauhale
floor	papa hele	bridge	uapo, ala haka
wall	pa, paia, kala	ditch	auwai
stairs	na alapii	stone'wall	pa pohaku
wi'n'dow	puka aniani	fence	pa laau
blind	pani olepelepe	post	pou, kia
door	puka hale	plat'form	awai, punee
gate	puka pa	roof	kaupoku
steps	anuunuu	rail'ing	paku lanai

XX.

lock	✧ laka	loaf	popo berena
key	✧ ki	lump	puupuu
latch	laka	bunch	ahui, huhui
door'knob	poheoheo puka	bun'dle	puolo, ope
hinge	ami	knot	nipuu, hipuu
wick	✧ uiki	band'age	lole wahi
burn'er	omo <i>Kukui</i>	load	piha ukana, haawe
chim'ney	aniani ipukukui	heap	puu, ahua
match	kukaepele	hole	puka, lua
flame	ulaahi	rub'bish	opala
ash'es	lehu	keg	pahu poepoe liliu
char'coal	lanahu	bar'rel	palela

XXI.

idle	palaualelo	fine	makalii
busy	paa i ka hana	coarse	nunui
quiet	malie, noho malie	cool	wela ole
uneasy	onioni	chilly	✧ huihui
absent	ma kahi e, kaawale ^f iku	wet	✧ pulu
present	maanei, ano	rotten	palaho, popopo
cheap	makepono	empty	hakahaka
dear	pii ke kumukuai	barren	oneanea, panaoa
false	oiaio ole	unripe'	pala ole
true	oiaio	drooping	omino, luluhe
bold	koa, mahaoi	ragged	weluwelu
shy	hoopeepee	parched	paapaa

XXII.

brave	koa, wiwo ole, makau ole	bad	ino
loyal	kipi ole	mad	huhu loa
frank	huna ole	harsh	lokoino, aaka
gentle	laka, palanehe	queer	ano e
honest	apiki ole	guilty	hewa
earnest	hooikaika	strict	malama loa
manly	hookanaka	just	kupono
modest	akahai, ano hilahila	lonely	mehameha
noble	koikoi, hanohano	fatal	hoomake ana
patient	hoomanawanui	silent	mumule, ekemu ole
keen	aapo, mikiala	serious	kuoo
kind	lokomaikai	wicked	hala, hewa

XXIII.

fork	* o	hoe	* ho
spoon	puna	shov'el	kopala
plate	x pa	crow'bar	kolopa
cup	* kiahā	ham'mer	hamale
sau'cer	pa liilii	saw	pahiolo
bowl	pola	file	apuapu
pan	pa kini	hatch'et	koi liilii
pail	pakeke	axe	koi lipi
cov'er	poi	au'ger	hao wili nui
can	kini	chis'el	kila
ket'tle	ipu hao	screw'driv er	hao wili kolu
tub	kapu	gim'let	wili liilii

XXIV.

glass	aniani	rod	kookoo
wood	wahie, laau	pole	laau loihi
i'ron	hao	cane	kookoo
tin	kini	rule	* rula
brass	keleawe melemele	square	kuea
cop'per	keleawe ulaula	lev'el	iliwai
sil' ver	kala	trow'el	kila hamo
gold	gula	trap	umii, upiki
wire	uwea	cage	hale manu
chain	kaula hao	net	upena
rope	kaula	buck'le	pihipihi
strap	apo ili	har'ness	ili kaa

XXV.

ho tel	✧ hokele	wharf	uapo
store	hale kuai	sail' boat	waapa pea
mar' ket	makeke	steam' boat	moku ahi
post' of fice	✧ hale leta	ca noe'	waa maoli
barn	hale papaa	scow	kao
jail	hale paahao	sled	holua
church	hale pule	wheel'barrow	kaahuilakahi
court' house	hale hookolokolo	locomotive	kaa mahu
school' house	hale kula	car	✧ kaa ala hao
boat' house	hale waapa, halau waa	en' gine	enekini
tent	hale lole	cart	kaa ukana
lad' der	ala pii	ex press'	kaa ohua

XXVI.

hal' ter	✧ punuku	mat' ting	moena
pom' mel	omuku noho lio	car' pet	moena lole
reins	kaula kohi	rug	moena apana
girth	kaula opu	cur' tain	paku, pale puka aniani
spur	kepa	bu' reau	pahu ume [maka
stir' rup	✧ keehi	wash' stand	paku, pakaukau holo
bri' dle	✧ kaula waha	frame	laau kii
sad' dle	✧ noho lio	crown	lei alii
whip	✧ laau hahau	throne	noho alii
bit	hao kaula waha	auc' tion	kukala
watch	waki	stop' ple	umoki
han' dle	kuau, au	flask	omole pakeke

XXVII.

bright	aiai, lilelile	hoarse	hanapilo, ha ka leo
dim	powehiwehi, poai ai	diz' zy	poniuniu
dark	poeleele, pouli	sick	* mai
wild	ahiu	well	mai ole
tame	laka	so' ber	ona ole
raw	maka	drunk	ona
ripe	* oo, pala	blind	makapo
green	opio pio, oo ole	deaf	kuli
pret' ty	maikai, nani	dumb	leo paa, a
ug' ly	pupuka, ino ino	hun' gry	* pololi
tough	uaua	thirst' y	* makewai
ten' der	palupalu	na' ked	kohana, olohelohē

XXVIII.

a fraid'	* makau	watch' ful	makaala
an' gry	huhu	truth' ful	oiajo
mer' ry	lealea	de ceit' ful	hoopunipuni
wea' ry	maluhiluhi	cheer' ful	an ^o hoihoi
era' zy	pupule	sor' row ful	kaumaha ka naau
thrift' y	lako, kuonoono	thought' ful	noonoo
pru' dent	makaulii	pow' er ful	'mana, ikaika loa
need' y	nele	faith' ful	kupaa
hum' ble	haahaa, akahai	boast' ful	akena
mis' er a ble	poino	suc cess' ful	palekana
pleas' ant	laelae, oluolu	beau' ti ful	nani loa
po lite'	paa ^x ula	won' der ful	kupaianaha, kamahao

XXIX.

build	kukulu, kapili	sail	hooholo
burn	puhi i ke ahi	row	hoc
spoil	hana ino, hoino	ride	holokaa, holo lio
make	hana	slide	heeholua, pakika
change	loli, hoololi	fly	lele
plant	kanu	creep	kolo
plow	palau	wrig'gle	onioni
dig	eli	hop	lelele
haul	huki	move	nee
grind	wili	crawl	kolo
scat' ter	luhelelei	trot	x holo kiauau
gath' er	ohi	gal'lop	x holo kainepe

XXX.

meas' ure	ana	flow	kahe
weigh	kaupaona	pour	ninini
mix	hoowali	emp' ty	ninini a pau
melt	hooheehee	sprink' le	lulu, pipi
squeeze	uwi	dig	lumai, kupenu
shake	hooluliluli	fill	hoopiha
leak	kulu	up set	kahuli
fix	hoopaa	sink	poholo
wear	hooaahu	drown	make i ka wai
keep	malama	float	lana
save	hoomakaulii	rush	kahe ikaika
waste	hoomaunauna	roar	halulu

XXXI.

live	ola, noho	buy	kuai mai
die	make	sell	kuai aku
see	nana, ike	spend	hoolilo
say	olelo	hire	hoolimalima
guess	koho wale	pay	hookaa
prove	hooiaio	owe	aie
for get'	poina [wale, hana ole	lend	haawi lilo ole
neglect'	hoohemahema, waiho	bor' row	noi lilo ole
seek	imi, huli	lose	poho, ma lowale, lilo wale
hide	huna, pee	gain	puka
do	x hana	own	kuleana, waiwai pono
help	x kokua	give	haawi

XXXII.

love	x aloha	taste	hoao waha
hate	inaina	smell	honi
quar' rel	paio	sneeze	kihe
fight	hakaka	suck	omo
dis pute'	hoopaapaa	spit	kuha
kiss	honi, muki	try	hoao
kick	peku, keehi	rinse	kaka
scold	nuku [weliweli	spill	hanini
threat' en	hoomaka'uka'u, hoo-	vom' it	luai
swear	hoohiki	swal' low	moni, ale
hurt	hooeha	daub	haukae, hapala
cure	hoola	blot	haukae

XXXIII.

hen	mōa wahine	mule	hoki
duck	kaka, kolea	horse	* lio
tur'key	pelehu	dog,	ilio
bird	manu	don'key	kekake
owl	pueo	colt	lio keiki
chick'en	mōa liilii	cow	bipi wahine
pig	puaa liilii	calf	bipi keiki
hog	puaa nui	sheep	hipa
rat	iole nui	lamb	hipa keiki
mouse	iole liilii	cat	popoki
goose	nene	goat	kao
wasp	na kopena	liz ard	moo

XXXIV.

mos qui' to	* makika	stom'ach	opu ai
flea	uku lele	bow'els	opu naau
fly	lele	brain	lolo
spi' der	nanana	liv'er	akepaa
bee	nalomel ^o	tear	waimaka
cat'er pil lar	poko enuhe, peehua	sore	eha, maihehee, maipuha
cen' ti pede	* kenipi	hurt	eha
cock' roach	elelu	fe'ver	mai piwa
but ter fly	pulelehua	ru' in	hoohiolo ana
worm	koe	dan' ger	* pilikia
flock	pu-a, auna manu	cause	kumu
herd	pu-a holoholona	end	welau, hope

XXXV.

air	ea	dirt	lepo
dust	lepo kuehu	mud	lepo poho, kelekele
wa*ter	x wai	sand	one
steam	mahu	grav'el	ilili
ice	hau paa	stone	pohaku
smoke	uahi	lime	puna
spark	hau paa ^{huna aho}	paint	pena
fire	ahi	oil	aila
wind	makani	rust	kukaehao
rain	x ua	grease	hinu, aila
fog	ohu	moss	limu
dew	hau, kehau	mold	punahelu, ii

XXVI.

pic't'ure	kii	pen'cil	x penikala
lan'tern	kukui hele po	pen	x penikila
broom	pulumi	ink	x inika
tow'el	kawele	ink' stand	ipu inika
um brel' la	mamulu	slate	papa pohaku
fan	peahi	pa'per	x pepa, kanana
look'ing glass	aniani kilohi	chalk	poho
bas'ket	hinai, ie	map	palapala aina
bag	eke	black' board	papa eleele
purse	eke dala	bell	x bele
bot'le	omole	book	x buke
box	pahu, holowaa	clock	waki kau

XXXVII.

king	* moi	post' mas ter	* luna leta
queen	moi wahine	su' gar boiler	puhi ko
gov' er nor	kiaaina	man' a ger	luna nui
judge	luna kanawai	book' keep er	malama buke
law' yer	* loio	store' keep er	malama hale kuai
sher' iff	makai nui, ilamuku	car' pen ter	* kam ^z ina
po lice' man	makai	en gi neer'	wiliki
clerk	kakau olelo	black' smith	amala
pau' per	kanaka ilihune	ma' son	pai puna
li' ar	kanaka wahahee	ma chin' ist	kanaka hana hao
tramp	kuewa	cook	* kuke
cow' ard	kanaka hohe wale	nurse	kahu hanai

XXXVIII.

preach' er	kanaka haiolelo	gulch	* awawa
teach' er	kumu kula	riv' er	muliwai
doc' tor	* kauka	stream	kahawai
schol' ar	haumana	wa' ter fall	wailele
stran' ger	* malihini	swamp	pohopoho, nenelu
pho tog' ra pher	* pai kii	fount' ain	wai puai
ba' ker	puhi palaoa	spring	wai mapuna, puni ^z wai
tin' man	hana kini	pond	kiowai
wait' er	kuene	hill	puu
tail' or	kela	mount' ain	* mauna
milk' man	kanaka uwi waiu	cape	lae
lad	he ui, he opio	isl' and	moku puni

XXXIX.

a'ble	hiki pono, ikaika pono	tall	kiekie
read' y	x makaukau	small	uuku
stead' y	kupaa, lauwili ole	plump	nepunepu, puipui
prop' er	pono, kupono	glad	kaoli olioli
lus' sy	pupuahulu, pihoihoi	ros' y	onaona, nohenohea
de' cent	kohu pono	im pure'	maemae ole, paumaele
fer' tile	momona, hua nui	plain	moakaka, maopopo
a gree' a ble	lealea, maikai	loud	kani nui
of fen' sive	pilau, hohono, maea	safe	palekana
o be' di ent	hoolohe	jol' ly	x olioli
sen' si ble	naauao	great	x nui
fa' vor ite	punahele	new	x hou

XL.

some	kekahi	no	x aole
an' y	kekahi wale	yes	x ae
all	pau loa	not	x ole
this	x keia	too	nui aku
that	x kela	ver' y	x loa
none	aole kekahi	yon' der	ma-o
ev' er y	na mea a pau	↳ 31 good by'	x aloha, welina
few	kakaikahi	a lone'	ku hookahi
ma' ny	lehulehu	less	uuku iho, emi iho
much	x nui	more	mahuahua ae
oth' er	mea e	least	uuku loa
an oth' er	kekahi mea e	most	mahuahua loa

XLI.

sue	hoopii	loaf	hoopalaualelo, hoomolowaa
ar rest	hopu	cheat	apuka
fine	hoopai, hoouku	beg	makilo
pun' ish	hoopai	steal	aihue
im pris' on	hoopaahao	starve	make i ka pololi
tempt	hoowalewale	freeze	make i ka ka anu
bribe	kipe	low' er	e kuu iho, hooahaahaa
ex am' ine	ninaninau, ninaninau ^{mai. Kai. Kai}	lie	x wahahee
re lease'	hookuu	in' jure	hoomainoino
re ward'	uku	kill	pepehi a make.
chase	alualu	bur' y	kanu
es cape'	mahuka, pakele	per' ish	lilo i mea ole

XLII.

hold	paa, hii	tie	hii hoopaa, hikii
tip	hookapakahi	tan' gle	hooihia
ring	hookani	un tie'	wehe
reach	lalau aku, apo	join	hoohui
bow	kulou	meet	halawai
o' pen	wehe	mend	kapilipili, poho, humuhumu
dive	luu poo	free	hoopakele, hookuu
spring	lelele	drop	haule, kulu
lead	hele paa ^{muu} , alakai	snatch	kaili
throw	nou, kiloi	clasp	apo
lay	waiho, hoomoe	be gin'	hoomaka
put	kau, waiho	fin' ish	hoopau

XLIII.

read	x heluhelu	watch	kíai, makaala
count	{ helu	pray	pule
stud' y	imi	coax	hoomalimalí
learn	hoopaa haawina	tease	ne, hoohone, hoonaukiuki
know	x ike	urge	koi
understand'	hoomaopopo	warn	ao
work	hana	ex cite'	hooeueu
play	paaní	cor rect'	hoopololeí
rest	x hoomaha	cheer	hohoihoi
march	hele like	teach	ao
doze	makahiamoc	call	hea, kahea
drive	hooholo, ho-a	show	hoike

XLIV.

serve	hookauwa	tin' gle	lokuloku
shirk	hoo apiki	ache	hu'i
rule	hoomalu	throb	panapana
mind	hoolohe	flut' ter	kapalili
wait	kali, alia	trem' ble	haalulu
leave	haalele	shiv' er	haukeke
send	hoouna, kena	suf' fer	eha
fol' low	hahai	tick' le	hoomanedeo
guide	alakai	squirm	lauwili
or' der	kauoha	blush	hoopalaimaka
greet	x aloha	twin' kle	imoimo
vis' it	makaikai, kipa	faint	maule

XLV.

to-day' x	keia la	day	* la
to mor' row	apopo	night	* po
yes' ter day	inehinei	sec' ond	* sekona
morn' ing	kakahiaka nui	min' ute	* minuka ^{TC}
noon	awakea	hour	* hora
e' ven ing	ahiahi	week	hebedoma, pule
fore' noon	kakahiaka	month	mahina, malama
aft' er noon	auina la	year	makahiki
twi' light	liula	gen er a' tion	hanauna
sun' rise	puka ana o ka la	cen' tu ry	* keneturia
sun' set	napoo ana o ka la	time	wa, manawa
mid' night	aumoe	e ter' ni ty	mau loa

XLVI.

-sky	aouli	rain' bow	anuenue
cloud	ao	show' er	ua kuaua
star	hoku	storm	makani ino, he ino
plan' et	hoku hele	tor' rent	waikahe
-moon	* mahina	flood	wai halana
com' et	hoku welowelo	bub' ble	huahua
sun	* la	wave	ale
light' ning	uwila	break' ers	poina nalu
thun' der	hekili	surf	nalu
sun' shine	la laelae	cur' rent	au
shad' ow	aka	tide	kaimake, kaipiha
moon' light	konane mahina	ed' dy	wili au

XLVII.

blue	uliuli	right	* lima akau
black	eleele	left	* lima hema
crim' son	ula poni	first	mua
pink	akala	mid' dle	waena
pur' ple	poni	last	hope
red	ulaula	own	ponoi
white	* kea, keokeo	e' qual	kulike, like pu
yel' low	melemele	com'fort a ble	oluolu
scar' let	ulaula	sly	* maalea
green	omaomao	ra' di ant	alohilohi
spot' ted	kikokiko	glo' ri ous	hilu, nani
striped	onionio	dead	make

XLVIII.

be hav' ior	hana ana	light	* malamalama
mo' tive	kumu paipai	right	pono
ma jor' i ty	hapa nui	spljn' ter	mamala laau ooi
mi nor' i ty	hapa uuku	tone	leo
oc ca' sion	manawa, mea hiki	pound	paona
ques' tion	ninau, niele	plane	koikahi
wrink' le	pukupuku, minomino	screw	kui kolu
tur' pen tine	aila hoomaloo pena	nail	kui kakia
plain	kula papu	stem	kumu
bay	kaikuono	tail	huelo, hiu
won' der	kupanaha	tack	kui moena
class	papa	brad	kui lahilahi

XLIX.

rus' tle	nehe	wake	ala, hoala
rat' tle	nakeke, kapalili	grow	ulu
crum' ble	hoohelelei	find	loaa
crush	kuipalu	shine	alohi
stamp	hehi, hoopahupahu	wish	* makemake
i' ron	aiana	act	* hana
press	kaomi	a gree'	lokahi, ae like
scour	anaanai	spare	hoopai ole, hookuu
pol' ish	hoohinuhinu	fail	hiki ole, hoka
stain	haukae, kohu	fade	mae
scorch	ania	last	mau
crack	owa	aim	hoopololei

L.

trust	paulele	ex cuse'	kala
be lieve'	manaioio	dis miss'	hookuu
choose	koho	a muse'	hoolealea
of' fer	haawi, onou	sur prise'	hoo hikilele
ac cept'	ae e lawe	be wil' der	hoolalau
prom' ise	ae mua	re sist'	hoopale
ful fil'	hooko	suc ceed'	lanakila
con sent'	ae	in crease'	hoomahuahua
re fuse'	hoole	les' sen	hoemi
please	hooluolu	ad vise'	kuhikuhi, ao aku
sat' is fy	hoolawa	a void'	hookaawale
of fend'	hoo naukiuki	hon' or	mahalo, hoomaikai

LI.

peo' ple	x poe ^{ha} kanaka	life	ke ola
place	wahi	health	ke ano o ke ola kino
home	x home	dis ease'	ka mai
fam' i ly	ohana	med' i cine	laau lapaau
voice	leo	death	ka make
dream	moeuhane	corpse	kupapau
lunch	ai liili	cof' fin	pahu kupapau
gos' sip	holoholo olelo	hearse	kaa kupapau
mem' o ry	ka hoomanao	fu' ner al	hoolewa
cus' tom	ano maa	pro ces' sion	huakai
lib'er ty	ke kuokoa, noho	grave	lua kupapau
se cur' ity	maluhia	[kila cem' e ter y	ilina

LII.

re lig' ion	ka hoomana	sound	leo kani
char' ac ter	ano	si' lence	anoano
rea' son	ka noonoo	e' cho	kupinai
du' ty	hana kupono	noise	x wawa, walaau
faith	manaioio	song	meje
doubt	kanalua	cho' rus	leo hui
hope	manaolana	nui' sance	he mea ino wale
de spair'	manao poho loa	non' sense	mea lapuwale
joy	olioli, hauoli	tri' fle	mea liilii wale
troub' le	x pilikia	puz' zle	pohihihi
pray' er	pule	mis' chief	kolohe
oath	hoohiki	fault	lalau

L.III

de cide'	hooholo	ar rive'	hiki mai
de lay'	hoololohi, hookaulua	vote	koho balota *
de stroy'	hoopau loa	dec' o rate	hoonani, hoowehiwehi
de feat'	hoohoka, hooauhee	mourn	uwe, kanikau
de fend'	kiai, pale aku	grum' ble	ohumu, namunamu
de mand'	koi	a buse'	hana ino
de file'	hoohaumia	for bid'	papa, hookapu
de part'	hele aku	wan' der	auwana
ad vance'	nee i mua	van' ish	nalowale
ad mit'	hookomo	dis ap point'	hoohoka
al low'	ae aku	a dopt'	hookama, hoohikikana-
ap pear'	ike ia, hoea	cul' ti yate	mahiai [wai

L.IV

Pre pare'	hoomakaukau	plan ta' tion	hui mahi ko, mahina ai
introduce'	hoikeike	ma chine'	mikini
scrape	kopekope, ihi	boil' er	paila, ipu hao
scratch	wauwau, koekoe	fresh' et	wai kahe
cel' e brate	hoomanao ana	drought	papaala
en gage'	hoohana	ra' tion	ana ai
breathe	hanu	work	* hana
gur' gle	hoho	dis' trict	apana aina
gar' gle	mumu, olaola	sug' ar cane	ko ulu
soak	hooma'u	prod' uct	hua loa
pick	ohi	kind	ano
smug' gle	hoopae malu	part	apana, mahele

LV

pub' lic	ma ke akea, ku i ke akea	ig' no rant	naaupo
pri' vate	malu	in tel' li gent	naauao
sep' a rate	kaawale	in' no cent	hala ole
to geth' er	pu, hui pu, pili pu	in gen' ious	akamai
com' mon	maa-mau	in dus' tri ous	hana mau
dai' ly	kela la keia la	in de pend' ent	kuokoa
un cer' tain	akaka ole	e co nom' i cal	makaulii
cor rect'	pololei	sus pi' cious	lili, hoohuoi
thor' ough	paa pono	trust' wor thy	hoo pono
gen' u ine	maoli	vic to' ri ous	lanakila
in fe' ri or	malalo iho, emi iho	un re li' a ble	apakee, lau wili
su pe' ri or	maluna ae, oi aku	right' eous	pono

LVI

grace' ful	hiehie, kohukohu	im por' tant	ano nui, koikoi
mer' ci ful	lokomaikai	im mense'	nunui launa ole
bash' ful	hoopepe	nu' mer ous	lehulehu
wake' ful	hiala	nat' u ral	ano maoli
pain' ful	ehaeha	av' er age	averaki
use' ful	pono ke hana	a bun' dant	makena, lawa a nui
use' less	pono ole, make hewa	ter' ri ble	weliweli
faith' less	paulele ole	val' u a ble	waiwai nui
dan' ger ous	pilikia	u nan' i mous	kuikahi, lokahi like
anx' ious	piao	par' tial	kapakahi
vig' or ous	ikaika, oolea ke kino	vi' o lent	hikiika
ner' vous	makauwale, ano eete	sti' fling	ikiiki

LVII

shock	hoohikilele	guard	kiai
dis' turb	hoopilikia	nour' ish	hanai
com plain'	hoopii	pro mote'	hooholo mua
pre tend'	hookamani, hookohukohu.	sup ply'	hoolako
in' i tate	hoohalike, hoomahui	flour' ish	ulu ohaha, ulu ikaika
im ag' ine	noonoo wale	a bound'	makena, nui loa
hes' i tate	kanalua	man' age	hooponopono
re store'	hoihoi	ar range'	hoonohonoho, hoolala
dis ap pear	nalowale, nalo aku	mar' ry *	mare
dis grace'	hoohaahaa	hap' pen	hiki wale, ulia wale
sur round'	hoopuni	oc' cu py	noho
at tend'	ukali	whis' tle	hokio

LVIII

re gret'	minamina	re duce'	hooemi
re cite'	hoike haawina	re quire'	kauea
re peat'	hai hou	re main'	noho, koe mai
re mem'ber	hoomanao	re sign'	waiho iho
re new'	hana hou	re pair'	kapili hou, hana hou
re lieve'	hoomama, hooluolu	rec' on cile	hoolaulea
re pent'	mihi oiaio	ex plain'	hoakaka, wehewehe
re fresh'	hooluolu	ex plore'	huli, makaikai
re form'	hooanohou	ex pect'	manaolana
re sem'ble	hoohalike	con vert'	hoohuli
re ceive'	loaa	con fess'	bahai, mihi
re move'	hookaawale, hoonee aku	con' quer	lanakila

LIX

fact	mea oiaio	reign	ke au alii, noho alii ana
pur' pose	manao e hana	law	kanawai
se' cret	mea huna	tax	auhau
mis take'	kuhihewa, lalau	war	kaua
man' ner	ano o ka hana	peace	maluhia
shape	helehelena	flag	hae
mean' ing	ano maoli	feath' er	hulu manu
way	x ala, aoao hana	mot' to	kumumanao
chance	manawa pono	fame	ke kaulana
l de' a	x manao	vic' tim	he pio
im' age	kii	thief	he aihue
va ri' e ty	na ano like ole	pris' on er	he paahao

LX

o' cean	x moana	spir' it	uhane
and	honua, aina	pow' er	mana, ikaika
beach	kaha one	fa' vor	lokomaiikai
edge	kae	sav' ior	mea hoola
bank	kuauna, kapa, ahua	friend	x hoaaloha, makamaka
shore	kahakai, kapa kai	en' e my	enemi
re' gion	wahi, moku, au	hyp' o crite	kanaka hookamani
name	inoa	sym' pa thy	manao like
no' tice	olelo hoolaha	judg' ment	noonoo, man o hooholo
sea' son	kau, manawa	bus' i ness	oihana
ac' ci dent	ulia poino	worth	kumukuai, waiwai
ramp	maele	pair	x paa

LXI.

sew	humuhumu	good	* maikai, pono
burn	e puhi i ke ahi	safe	palekana, poino ole
spill	e hanini	rare	kakaikahi
trick' le	kulukulu	rude	nihaniha
wilt	luhe, hooluluhe	stu' pid	lolo, hawawa '
smoth' er	poipu, poi i ka hanu	splen' did	nani loa
boast	kaena, haanui	nec' es sa ry	
groan	na	ti' ny	makalii
wor' ry	pihoihoi	pros' per ous	lanakila, holo pono
grasp	puili	en' ter pris ing	mikiala
pass	hala ae	first' rate	helu akahi
need	nele	tip' top	pookela

LXII.

shelf	papa kau, holopapa	look out	e makaala
mat' tress	bela moe	take care	e akahale, malama
rib' bon	lipine	be spry'	e eleu, awiwi [pono
dish	pa waiho' ai	wake up'	e ala ae
dip' per	ka liu	come in'	e komo mai
spade	* oō pe	keep still'	e hamau, noho malie
nos' tril	puka ihu	be seat' ed	e noho iho
blaze	lapalapa ahi	good morn' ing	aloha
blight	ponalo, kakani	good night'	aloha
game	paani lealea	good by	aloha
crop	hua o ka mala ai	how do you do'	pehea oe
crime	karaima, hewa hoopai	how are' you	pehea oe

ERRATA.

Lesson 3, ai kala	should be a'i kala.	Lesson 39, haoli	should be haoli.
“ 8, resolute	“ re' o lote	“ 41, mihini	“ maikaikai.
“ 13, return	“ re turn'	“ 41, make i ka nu	“ make i ke anu.
“ 17, pauka	“ pauka.	“ 41, pepehi	“ pepehi a make.
“ 20, oino	“ oino kuku.	“ 42, hele mua	“ hele mua.
“ 21, kaawaleaka	“ kaawale aka	“ 42, paa, hi	“ hoopaa, hikii.
“ 25, adder	“ ladder.	“ 44, apiki	“ hoopapiki.
“ 27, as, after lea pa	“ aa	“ 44, hoomaneoeo	“ hoomaneoeo.
“ 28, paahia	“ paa rui.	“ 45, miutika	“ minute.
“ 28, ana hoihoi	“ ano hoihoi.	“ 51, poe kanaka	“ ua kanaka.
“ 31, nalowale	“ nalowale.	“ 51, se cur' ity	“ se cu' ri ty.
“ 33, kapena	“ nalo kopena.	“ 53, ar rive	“ ar rive'.
“ 33, liz ard	“ liz' ard	“ 56, define nerve r.	“ hoi hau wale, ano eeke
“ 34, nalomele	“ nalo meli	“ 56, " violent	“ haikaika ino.
“ 34, but ter fly	“ but' ter fly.	“ 57, dis' turo	“ should be dis turb'.
“ 34, hoohiolo aua	“ hoohiolo ana.	“ 57, dis ap pear	“ dis ap pear'.
“ 35, huanahi	“ huna ah.	“ 57, hoolaha	“ hoolaha.
“ 37, kamana	“ kamana.	“ 60, ramp	“ ramp.
“ 38, kueue,	“ kuene.	“ 60, manoa hoohole	“ manao hoohole.
“ 38, puniwai	“ punawai.		

5624}

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY





C052129571

14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

JUN 4 1967 7 2

MAY 25 67 4 PM

REG'D LD

LD 21A-60m-7,'66
(G4427s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

